

## Livre VII, chapitre 38: Hormisda (Ohrmazd) martyr

### Informations générales

Date 1543

extrait situé sous le règne de Yazdgird Ier

Langulatin

Type de contenu Texte hagiographique

### Comment citer cette page

Livre VII, chapitre 38: Hormisda (Ohrmazd) martyr, 1543

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 14/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/289>

Copier

### Informations éditoriales

Éditions

Imprimé original:

Petrus de Natalibus, *Catalogus sanctorum. Sanctorum Catalogus vitas, passiones, & miracula commodissime annexens: Et variis voluminibus selectis. Quem edidit reverendissimus in Christo pater dominus Petrus de Natalibus Venetus: Dei gratia episcopus Equilinus...*, Lyon, 1543, p. CXXXVIb.

Liens

Voir le [Catalogus Sanctorum](#) dans l'édition de 1543

### Indexation

Noms propres [Ohrmazd \(martyr\)](#), [Šābuhr \(roi\)](#)

Toponymes [glaive](#), [Perse](#)

Sujets [chameaux](#), [martyre](#), [préfet](#), [renier](#), [soleil](#), [vêtement](#)

### Traduction

Texte

Le martyr Ohrmazd (Hormisda) souffrit en Perse sous le roi Šābuhr (Sapor), qui était de la même province que lui. Il était d'une très haute noblesse, issu d'un père préfet de Perse, mais le roi Šābuhr (Sapor) apprit qu'il était chrétien et, après l'avoir torturé, il le fit traîner nu par des chameaux.

Et quand il eut enduré cela durant de multiples jours, le voyant brûlé par le soleil qui était au plus haut, mû de pitié, le roi le couvrit d'un vêtement de lin, puis il se mit à l'amadouer pour lui faire renier le Christ. Mais le saint déposa immédiatement son vêtement et le déchira, et le roi, indigné, le fit aussitôt passer par le glaive.

---

Traducteur(s)Monique Goulet

## Description

Analyse du passage

Sous la désignation “Šābuhr” (Sapor), il faut reconnaître le roi Wahrām V. Šābuhr est ici comme un nom générique; il fait allusion à Šābuhr II, considéré comme le souverain persécuteur par excellence et devenu le prototype de l'ennemi des chrétiens de Perse.

Petrus de Natalibus s'inspire en la résumant de la notice de Théodore de Cyr, *Histoire ecclésiastique*, Livre V, chapitre 41 (39), 6-16.

## Édition numérique

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légalesFiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Christelle Jullien](#) Notice créée le 16/06/2020 Dernière modification le 01/07/2022

---